

LA DAME INVISIBLE.

(Die unsichtbare Schöne)

CHANSON PERSANE.

Paroles françaises de
M^r Ed. THIERRY.

N^o 55.

Traduction allemande de
M^r L. RELLSTAB.

Allegretto moderato.
(♩ = 120)

PIANO.

p *p* *p* *p*

leggieramente.

cresc.

(LA DAME)
(DIE UNSICHTBARE)
stacc. e ben marcato. *dol. 3* *dol. 3*

(1^{re} COUPLET) Doux pas - sant, dis moi quit'a - mè ne, lorsqu'à peine blan -

(1^{re} STROPHE) Wand' rer, sprich, was hieher Dich führet? kaum ver - spüret sich des

The musical score is written for piano and voice. It begins with a tempo marking of 'Allegretto moderato' and a metronome marking of 120. The piano part is marked 'PIANO' and includes dynamic markings of 'p' (piano) and 'cresc.' (crescendo). The tempo changes to 'leggieramente' (lighter). The vocal part is marked '(LA DAME)' and '(DIE UNSICHTBARE)' and includes performance instructions like 'stacc. e ben marcato' and 'dol. 3' (dolce, triplet). The lyrics are provided in both French and German.

stacc.

-chit le jour incer-tain, sur ce
 Mor-gens bleicher Ro-sen-hauch und was

crescendo *f* *pp*

dol. 3 dolce e cantabile.

banc où ta main dé-po-se u-ne ro-se tout hu-mi-de chaque ma-tin.
 bringst Dumit lie-ben Händen? Ro-sen-spenden, frisch ge-pflücket vom grünen Strauch.

pp *f*

dol. 3

A travers l'é-troi-te fe-nê-tre ne pe-nê-tre que le
 Du durch-drin-gest nicht der Fenster-hülte tie-fe Stille, wie Dein

pp

jour dis-cret, tu le vois. Quel est le char-me qui t'ar-
 Blick auch eifrig spühend schaut. Was zieht Dich her in stille

f *pp* *f*

crescendo saccadé.

rê-te o doux passant rêveur ou po_ète, rêveur ou po_ète, quel est le char -
 Räume? Was suchen, Wandrer, Deine Dichter-träume? Ja Deine Träu-me? was zieht hieher Dich,

cresc.

(LE PASSANT)
(DER WANDRER)

me qui t'ar rê - - - - - te? C'est ta voix,
 was zieht hie - her - - - - - dich? Dein Ge - sang!

Andante sostenuto (♩ = 56)

molto dolce p

c'est ta voix, c'est ta voix, c'est ta voix, c'est ta voix. ———
 Dein Ge_sang! Dein Ge_sang! Dein Ge - sang! Dein Ge - sang! ———

Tempo primo

leggeramente.

(2^e COUPLET) Tu ne con_nais pas mon vi_
(2^e STROPHE) Doch was weisst Du von meinen

dol. 3 dol. 3 stacc.
_sage sois plus sage que tant de jeunes im - pru - dents,
Lügen? Oh sie trügen? O hast Du nicht zu leichten Sinns ver - traut?

cresc. f pp

stacc. e marcato dol. 3 dol. 3
crains ce qui ment, l'ais - se les faire et pré - fère aux belles
Sag' mir und flich' süßer Täuschung Netze, süßer letze uns holder

puerall.
voix les belles dents. Sais tu si je ressemble aux
Mund, als holder Laut. Du liessst mich in Traumes

f pp

dol. *3* *dol.* *3*

songes, doux men_songes, dont te berce un démon mo_queur
 Weben Dich um_schweben; täuscht Dich auch nicht Gaukel_bildes Scherz?

et quit'a dit qu'en levant mon voi_le ja_
 Noch lass'ich mei_nen Schleier sin_ken, ver

pp *f*

crescendo saccadé.

_vais l'œil di_vin d'une é_toile, l'œil di_vin d'une é_toi_le, l'œil di_vin d'une étoi_
 sagt Dir, dass gleich Sternen-blinken, Dir mein Au_ge strahlet, Dir gleich sanf_ten Ster...

cresc.

(LE PASSANT)
(DER WANDRER)

Andante sostenuto. *p*

le? C'est mon cœur,
 nen strahlt? Die_ses Herz!

molto dolce.

molto dolce e p

morendo

c'est — mon cœur, c'est mon cœur, c'est mon cœur, c'est mon
 mein — ahnend Herz sagt — es mir, mein ahnend Herz, ja mein

pp

Tempo primo.

cœur. _____
 Herz! _____

leggiermente

(LA DAME)
 (DIE UNSICHTBARE) *stacc. e marcato.*

(5^e COUPLET) Va, crois en ton cœur, je suis
 (3^e STROPHE) Wohl, so glaube dem deinem

p

dol. 3 dol. 3 stacc.

belle, je suis celle dont le ros signol enchan- té _____
 Herzen, sei- nen Scherzen, dass die Nachti- gall . mich . liebt. _____

crescendo. f. pp

dol. ³ ³

a dit c'est la ro - se ver - meille, et l'a - beille, c'est le
 Glaub', dass der Schmetter_ling, der Lo - se, mir der Ro - se, ju der

poco rall.

lys des jardins d'é - té. _____ mais l'a - beil - le s'envole et
 Li - lie heil'gen Na - men giebt! _____ noch Schmetter_ling und Nachti - gull ent -

f *pp*

dol. ³ ³ ³ ³

_____ passe, mais l'es - pace ouvre à l'oiseau muraille et tour. _____
 flie - hen und sie ziehen durch die Lüfte, frei ist ihr Ge - schick. _____

f *pp*

f

Toi qui te prêtera _____ leurs ai - les, as - tu des ta - lis - mans fi -
 noch wer wird Dir _____ die Flügel lei - hen, wer Dir ge - treue Zau - ber

-dè - les, as - tu des ta - lismans, des talismans fi - dèles fidè -
 wei - hen, Dir ge - treu - e, Dir ge - treu - e Zau - ber wei -

Andante sostenuto.

(LE PASSANT)
(DER WANDRER)

- les ?
- hen?

molto dolce. J'ai l'a - mour!
Lie - bes - glück!

molto dolce e p

morendo.

j'ai l'a - mour, j'ai l'a - mour, j'ai l'a - mour, j'ai l'a -
 Lie - bes - glück! Lie - bes - glück! Lie - bes - glück! Lie - bes -

morendo.

tempo I.

-mour. l'a - mour!
- glück! Lie - bes - glück!

pp tempo I.

loco.

morendo.

ppp